

# Interkulturelle Woche in Völklingen

25. September bis 3. Oktober 2023



Neue Bäume

[interkulturellewoche.de](http://interkulturellewoche.de)



STADT VÖLKLINGEN

## Unterstützt durch

- Stadt Völklingen
- BARIŞ - Leben und Lernen e. V.
- Interreligiöser Dialogkreis Völklingen
- Kinderhaus und GWA Völklingen
- Volkshochschule der Stadt Völklingen
- SOS Kinderdorf Saarbrücken
- Schülerzentrum „Grünes Haus“ Völklingen
- DITIB Selimiye Moschee Völklingen Wehrden
- Kurdistan Kulturzentrum e. V.
- Haus der Diakonie
- Jugendzentrum Völklingen
- AWO - Stadtteilbüro „Nachbarn kommen zusammen“
- Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrden
- AWO - Angela Braun Seniorenzentrum
- Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e. V.
- kirche:mobil! - Pastoraler Raum Völklingen

### Impressum

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Fachbereich Bildung, Kultur und Soziales  
Fachdienst Jugend, Frauen, Senioren und Integration  
Postfach 102040  
66310 Völklingen

Für alle Inhalte und die Durchführung sind die jeweiligen Veranstalter verantwortlich.



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

„Neue Räume“ lautet das Motto der „Interkulturellen Woche 2023“, an der die Stadt Völklingen wie in jedem Jahr gerne teilnimmt.

Die Stärkung des Zusammenlebens von Menschen aus verschiedenen Kulturen und der Abbau von Vorurteilen, um in einer offenen und toleranten Gesellschaft leben zu können – das sind Ziele, die mit Initiativen wie der „Interkulturellen Woche“ verfolgt werden. Im Rahmen der Woche werden Möglichkeiten zur Begegnung, für Diskussionen und Dialoge geschaffen. Die vielfältigen Veranstaltungen erweitern den eigenen Horizont, lassen Neues entdecken und helfen dabei, Vorurteile abzubauen. Es wird dabei immer wieder deutlich, wie sehr eine Gesellschaft von dem Zusammenleben und Zusammenwirken von Menschen mit unterschiedlichen kulturellen und ethnischen Wurzeln profitiert.

Ich freue mich sehr, dass unter Federführung der Stadt Völklingen auch in diesem Jahr wieder ein umfangreiches und vielseitiges Programm zusammengestellt wurde. Viele Völklinger Institutionen, Vereine und Organisationen beteiligen sich mit kreativen, kulinarischen und informativen Veranstaltungen und engagieren sich damit für den interkulturellen Austausch in unserer Stadt.

Ich lade Sie, liebe Bürgerinnen und Bürger, ganz herzlich dazu ein, die spannenden Veranstaltungen zu besuchen und das bunt gefächerte Angebot an Aktionen anzunehmen. Allen Beteiligten darf ich meinen herzlichen Dank für das Engagement und die Arbeit aussprechen, die in der Organisation und Durchführung der Veranstaltungen stecken.

Herzlichst  
Ihre Christiane Blatt  
Oberbürgermeisterin

**Montag, 25. September, 15.00 Uhr**

Stadtteiltreff Völklingen | Kreppstraße 5 | 66333 Völklingen

## **Treffen der Fachkräfte**

Als Auftakt zur diesjährigen Interkulturellen Woche und als Wertschätzung ihrer Arbeit, lädt die Stadt Völklingen Vertreterinnen und Vertreter verschiedener Institutionen und Beratungsstellen ein. Die Gäste können sich beim gemütlichen Zusammensein austauschen und dabei verschiedene Leckereien genießen.

**Veranstalter:** Stadt Völklingen

**Kontakt:** Michaela Kawohl

Tel.: 06898 13 - 2465

[michaela.kawohl@voelklingen.de](mailto:michaela.kawohl@voelklingen.de)



**Montag, 25. September, 15.00 Uhr**

Adolph-Kolping-Platz | 66333 Völklingen

## **„Neue Räume“ kreativ gestalten - Kunstprojekt der VHS Völklingen**

Unter Anleitung von Diplom-Künstlerin Irina Schulze erstellen Sie Kunstwerke unter dem diesjährigen Motto „Neue Räume“. Farben, Staffeleien und Leinwände werden bereitgestellt. Die Werke werden im Anschluss im Alten Rathaus ausgestellt.

Eine Anmeldung ist erforderlich.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Volkshochschule Völklingen

**Kontakt:** Christoph Rech

Tel.: 06898 13 - 2597

[christoph.rech@voelklingen.de](mailto:christoph.rech@voelklingen.de)



**Mittwoch, 27. September, 10.00 Uhr**

Kurdistan Kulturzentrum e. V. | Püttlinger Straße 81 | 66333 Völklingen

## **Interkulturelles Frühstück**

Wir freuen uns auf ein gemeinsames Frühstück, bei dem wir miteinander ins Gespräch kommen und uns kulturell austauschen. Interessierte sind herzlich willkommen.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Kurdistan Kulturzentrum e. V.

**Kontakt:** Bozkurt Aycan,  
aycan3177@gmail.com



**Mittwoch, 27. September, 9.30 - 12.00 Uhr**

Vor dem Neuen Rathaus | Rathausplatz | 66333 Völklingen

## **Das „kirche:mobil!“ kommt und lädt zur Begegnung ein**

Mit dem kirche:mobil! geht die Kirche neue Wege – wir kommen zu den Menschen auf den Wochenmarkt und zum Dorffest, wir stehen auf dem Parkplatz vor dem Bahnhof oder vorm Friedhof, vor der Tafel oder an anderen Orten.

Wir bieten ein Gespräch und haben fast immer ein ermutigendes Symbol und ein kleines Geschenk entsprechend der Jahreszeit dabei. Im Rahmen der Interkulturellen Woche, die immer während der Erntezeit stattfindet, bieten wir unter dem Motto „Bunte Vielfalt“ frisches Obst an.

Das kirche:mobil steht vor dem Rathaus und lädt zur Begegnung und zum Austausch bei Kaffee, Tee und Gebäck ein.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Team kirche:mobil!, Pastoraler Raum Völklingen

**Kontakt:** Pastoralreferent Christoph Morgen,

Tel.: 0151 - 5118 4227

[christoph.morgen@bgv-trier.de](mailto:christoph.morgen@bgv-trier.de)



**Mittwoch, 27. September, 10.00 - 15.00 Uhr**

INTEQRA Völklingen | Cloosstraße 20 | 66333 Völklingen

**„Hauptsach gudd gess“ -  
Saarländisch schlemmen  
beim SOS Kinderdorf**

Es werden verschiedene saarländische Spezialitäten angeboten.  
Außerdem findet ein saarländisches Quiz statt, bei dem es kleine  
Preise zu gewinnen gibt.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** SOS Kinderdorf Saarbrücken

**Kontakt:** Markus Jungmann  
Tel.: 0176 -12606785  
markus.jungmann@sos-kinderdorf.de



**Mittwoch, 27. September, 14.30 - 16.30 Uhr**

VHS Völklingen | Altes Rathaus, Bismarkstraße 1 | 66333 Völklingen

## **Workshop: Saarländische Dialekte**

Der Workshop bietet zugezogenen und eingewanderten Menschen die Möglichkeit, die saarländischen Dialekte besser zu sprechen und zu verstehen um endlich „mitschwätze“ zu können. Die Freude an der Sprache als verbindendes Element steht dabei im Vordergrund.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Volkshochschule Völklingen

**Kontakt:** Christoph Rech

Tel.: 06898 13 - 2597

[christoph.rech@voelklingen.de](mailto:christoph.rech@voelklingen.de)



**Mittwoch, 27. September, 15.00 - 18.00 Uhr**

Haus der Diakonie/ Café Valz | Gatterstraße 13 | 66333 Völklingen

## **Junge Musik trifft auf alte Spiele - Völklingen kommt zusammen**

Unter dem Titel „Junge Musik trifft auf alte Spiele - Völklingen kommt zusammen“ lädt das Haus der Diakonie Völklingen zu einem bunten und vielseitigen Nachmittag ein. Wir öffnen unsere Türen für Menschen jeden Alters und jeder Herkunft und bieten Raum für neue interkulturelle, generationenübergreifende Begegnungen.

Ältere Menschen aus unseren Seniorengruppen werden den jüngeren Teilnehmenden Spiele aus ihrer Kindheit vorstellen und zum gemeinsamen Spielen einladen. Im Innenhof werden Jugendliche aus dem JUZ Völklingen uns ihre Musik präsentieren, singen, musizieren und vielleicht den einen oder die andere zum Mitmachen animieren.

Ein Buffet mit Köstlichkeiten aus verschiedenen Ländern – zusammengestellt von Besucherinnen und Besuchern unserer Einrichtung – sorgt für das leibliche Wohl.

Eine Art Speed Dating am Anfang der Veranstaltung bietet außerdem die Möglichkeit, sich gegenseitig kennenzulernen und Hemmschwellen zu senken, bevor wir uns Musik und Spielen widmen.

Eintritt frei, barrierearm (Rollstuhlrampe und barrierefreies WC vorhanden)

**Veranstalter:** Haus der Diakonie in Kooperation mit dem JUZ Völklingen

**Kontakt:** Tatjana Brauer  
haus-der-diakonie-vk@dwsaar.de  
Raphaela Leue  
Tel.: 0172 - 4580390  
raphaela-leue@dwsaar.de  
Sekretariat  
Tel.: 06898 914760



**Mittwoch, 27. September, 15.00 Uhr**

AWO - Stadtteilbüro „Nachbarn kommen zusammen“

Schaffhauser Straße 25 | 66333 Völklingen

## **Ebru - Malerei**

### **„Tanz mit den Farben auf dem Wasser“**

Das AWO-Stadtteilbüro in Völklingen - Wehrden lädt Sie herzlich zur Ebru-Veranstaltung ein.

Um das Jahr 1000 bekam das marmorierte Papier in Persien den Namen „Ebru“, was „Wolke“ oder „wolkig“ bedeutet. Das Wort „Ebru“ wiederum leitet sich vom persischen „Abnu“ ab und bedeutet „Wasseroberfläche“.

„Ebru“ beschreibt den Tanz der Farben auf dem Wasser. Das Ebru-Wasser wird mehrere Tage vor dem Malen vorbereitet und durch ein Textilsieb gefiltert. Das Behältnis, in dem sich das Wasser befindet, ist in der Regel aus rostfreiem Metall. Als Werkzeuge werden spezielle Pinsel, Käämme und Nadeln verwendet.

Die Grundlage eines Ebru-Kunstwerkes bildet der marmorierte Hintergrund. Die verschiedenen Farben werden mittels der Rosenholz-Pinsel in Form von feinen und feinsten Spritzern auf das Wasser gebracht.

Kurzgefasst ist „Ebru“ die Bereitschaft, die Farbe bis zu einem gewissen Grad ihren eigenen Weg finden zu lassen, der Phantasie zu folgen und daraus dann ein einmaliges Bild zu schaffen.

Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Teilnehmerzahl: 8 Personen

Teilnahme 4,00 Euro pro Person, nicht barrierefrei

Eine Anmeldung bis zum 25. September 2023 ist erforderlich.

**Veranstalter:** AWO - Stadtteilbüro „Nachbarn kommen zusammen“

**Kontakt:** Dr. Sennur Agirbasli

Tel.: 06898 5003313 oder 0170 - 7656144

[sennur.agirbasli@lvsaarland.awo.org](mailto:sennur.agirbasli@lvsaarland.awo.org)

**Mittwoch, 27. September, 18.30 Uhr**

Katholische Kirche St. Eligius | Rathausstraße 22 | 66333 Völklingen

## **Interreligiöses Friedensgebet**

Der interreligiöse Dialogkreis Völklingen lädt auch in diesem Jahr zur Teilnahme an einem Interreligiösen Friedensgebet ein.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Interreligiöser Dialogkreis Völklingen

**Kontakt:** Fadime Sahin- Aycin

Tel.: 0157 - 35102281

shahin\_f@gmx.de

Monika Schwanengel

Tel.: 0176 - 51315191

mschwanengel.58@gmail.com



**Donnerstag, 28. September, 9.30 - 12.30 Uhr**

Kinderhaus Völklingen | Marktstraße 15 | 66333 Völklingen

## **Interkulturelles Frühstück und kreatives Writing Space für Frauen**

Wir laden ins Kinderhaus zum interkulturellen Frühstück ein. Alle bringen etwas zum Teilen und Genießen mit und es ist Zeit für Austausch, Erzählen und Lachen.

Parallel dazu bietet das Change Network e. V. ab 10.15 Uhr einen zweistündigen kreativen Schreibworkshop an. Hier können sich bis zu 10 Frauen mit ihren Gedanken, Gefühlen und Ideen zum Thema „mein Raum“ auseinandersetzen. Außer Schreibkenntnissen in einer beliebigen Sprache sind keine Vorkenntnisse nötig. Eine Übersetzung auf Arabisch und Türkisch ist möglich.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

Eine Anmeldung für das Frühstück ist nicht notwendig.

Für den Schreibworkshop ist eine Anmeldung erforderlich (max. 10 Frauen).

**Veranstalter:** Kinderhaus und GWA Völklingen

**Kontakt:** Rebecca Daub

Tel.: 06898 3090914

[gemeinwesenarbeit-voelklingen@caritas-saarbruecken.de](mailto:gemeinwesenarbeit-voelklingen@caritas-saarbruecken.de)



**Donnerstag, 28. September, 13.00 - 16.00 Uhr**

Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrden | Zilleichstraße 2 | 66333 Völklingen

## **Beauty - Interkulturell**

Es wird verschiedene „Beauty“- Stationen für Frauen und Mädchen geben. Henna-Tattoos, Gesichts- und Augenpflege, Lippenpflege und Augen-Make -up für „die Großen“ sind geplant.

Zudem wird in Kooperation mit EIKiMi für die Kleinsten ein Kinderschminken angeboten.

Gesunde Shakes und Snacks für die innere Schönheit dürfen dabei natürlich nicht fehlen.

Wir freuen uns auf viele weibliche Gäste!

Eintritt frei, barrierefrei

Anmeldung erforderlich!

**Veranstalter:** GWA - Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e. V.

**Kontakt:** Vanessa Reinsch

Tel.: 06898 8509614

reinsch-v@caritas-saarbrücken.de



**Donnerstag, 28. September, 14.00 - 16.00 Uhr**

BARIŞ - Leben und Lernen e. V. | Saarstraße 25 | 66333 Völklingen

## **Familienrecht für Frauen in türkischer und deutscher Sprache**

Die Rechtsanwältin Annette Peteranderl beantwortet in lockerer Runde Fragen zum Familienrecht, z. B. zu: Trennung, Scheidung, Unterhalt, Sorgerecht, Hauseigentum, Versorgungsausgleich und so weiter.

Eintritt frei, nicht barrierefrei  
Anmeldung erforderlich!

**Veranstalter:** BARIŞ - Leben und Lernen e. V.

**Kontakt:** Dagmar Gruber  
Tel.: 06898 294014  
info@baris-web.de



**Donnerstag, 28. September, 15.00 - 16.30 Uhr**

AWO - Angela Braun Seniorenzentrum

Spessartstraße 1 | 66333 Völklingen

## **Herzlich willkommen - Hoş geldin!**

Da wir auch türkische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in unserer Einrichtung haben, bieten wir einen türkischen Nachmittag an. Beginn ist um 15.00 Uhr geplant. Es gibt selbstgemachte Baklava, türkischen Tee und Musik.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** AWO - Angela Braun Seniorenzentrum

**Kontakt:** Frau Kahya und Frau Hirschmann

Tel.: 06898 940150

[tina.kahya@lvsaarland.awo.org](mailto:tina.kahya@lvsaarland.awo.org)



**Donnerstag, 28. September, 16.00 Uhr**

Schülerzentrum Grünes Haus | Schillerstraße 2 | 66333 Völklingen

## **Kaffee- und Tanzabend mit allen Kulturen**

Das Schülerzentrum Grünes Haus lädt zum interkulturellen Austausch und orientalischen Tanz ein. Es wird arabischer Kaffee angeboten.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** Schülerzentrum Grünes Haus

**Kontakt:** Jihan Bakir

Tel.: 0151 - 20917534

[jihan.bakir@bgv-trier.de](mailto:jihan.bakir@bgv-trier.de)



Freitag, 29. September, 13.00 - 15.00 Uhr

Kinderhaus | Marktstraße 1 | 66333 Völklingen

## Spieglein, Spieglein an der Wand ...

Schmuck kann kreativ sein, man muss ihn nur selber machen!  
Bei einem gemütlichen Kaffee basteln wir Armbänder, Halsketten,  
Ohringe, aber auch Schlüsselanhänger.  
Wer will, kann sich ein Henna - Tattoos machen lassen.  
Kinderbetreuung kann gerne organisiert werden.

Eintritt frei, nicht barrierefrei  
Anmeldung erforderlich!

**Veranstalter:** ElKiMi Plus -Caritasverband  
für Saarbrücken und Umgebung e. V.

**Kontakt:** Saskia Kennel  
Tel.: 06898 3090914  
kennel-s@caritas-saarbruecken.de



**Samstag, 30. September, 14.00 Uhr**

Haupteingang Lauterbachhalle | Fröbelstraße 14 | 66333 Völklingen

## **Abschlussveranstaltung Interkulturelle Genuss-Wanderung**

Zum Abschluss der Interkulturellen Woche bietet die Stadt Völklingen eine „Interkulturelle Genuss-Wanderung“ durch den Warndt - Wald an. An drei Stationen der rund neun Kilometer langen Wanderung finden Sie Kulinarisches aus verschiedenen Teilen der Welt. Kommen Sie bei gemütlichem Tempo ins Gespräch und genießen Sie gleichzeitig die Schönheit des Warndt-Waldes.

Eine Anmeldung bis zum 23. September 2023 ist erforderlich.

**Veranstalter:** Stadt Völklingen

**Kontakt:** Rachida Mathieu

Tel.: 06898 13 - 2442

[rachida.mathieu@voelklingen.de](mailto:rachida.mathieu@voelklingen.de)



**Dienstag, 3. Oktober, ab 10.00 Uhr**

DITIB Selimiye Moschee | Schaffhauser Straße 8 | 66333 Völklingen

## Tag der offenen Tür

Anlässlich des bundesweiten „Tag der offenen Moschee“ öffnet die Selimiye Moschee Wehrden am 3. Oktober für Besucherinnen und Besucher ihre Tür. Geboten werden unter anderem selbst gemachte türkische Leckereien und viele Informationen rund um die Gemeinde und den Islam. Interessierte sind herzlich willkommen.

Moscheeführung: 15.00 bis 17.00 Uhr

Türkische Küche: 10.00 bis 18.00 Uhr

Musikveranstaltung: ab 16.00 Uhr

Eintritt frei, nicht barrierefrei

Veranstalter: DITIB Selimiye Moschee, Völklingen Wehrden

Kontakt: Kamuran Baspinar

Tel.: 0172 - 9051233

k.baspinar43@web.de



INTERKULTURELLE  
Woche  
(HE 2023)

The logo consists of a purple outline of an eye. Inside the eye is a circular iris divided into seven segments of different colors: light blue, green, blue, yellow, orange, purple, and red. A white circle represents the pupil. The text 'INTERKULTURELLE' is written in purple, uppercase letters along the top curve of the eye. Below the eye, the word 'Woche' is written in a purple, lowercase, sans-serif font, and '(HE 2023)' is written in a purple, lowercase, sans-serif font below that.

Neue Bäume

[interkulturellewoche.de](http://interkulturellewoche.de)